



Pintura de
temática animal en
la antigua China

CHINA INTERCONTINENTAL PRESS

图书在版编目(CIP)数据

中国古代动物画：西班牙文 / 耿明松著；高源译；Ana Lanau（西班牙）校。—北京：五洲传播出版社，2009.12

ISBN 978-7-5085-1759-9

I. ①中… II. ①耿… ②高… III. ①中国画：动物画—鉴赏—中国—古代—西班牙文 IV. ①J212.05
中国版本图书馆CIP数据核字(2009)第225400号

中国古代动物画

主 编：荆孝敏

撰 稿：耿明松

图片编辑：蔡 程

装帧设计：仁 泉

西文翻译：高 源

西文审定：Ana Lanau（西班牙）

责任编辑：郑 磊

设计承制：北京紫航文化艺术有限公司

印 刷：北京盛天行健印刷有限公司

出版发行：五洲传播出版社

地址：北京市海淀区北小马厂6号华天大厦 邮编：100038

发行电话：010-58891281 网址：www.cicc.org.cn

开本：210×210 1/20

2010年7月第1版 2010年7月第1次印刷

ISBN 978-7-5085-1759-9

定价：146.00元

Contenidos

Pinturas de animales de la dinastía Tang y las Cinco Dinastías

14	Pintura de caballos pastando	Han Gan
15	Pintura de las deidades de los cinco planetas y veintiocho constelaciones (parcial)	Liang Lingzan
16	Pintura de un mozo de cuadra (parcial)	Pintor desconocido
17	Pintura de un mozo de cuadra (parcial)	Pintor desconocido
18	Pintura de cinco bueyes (parcial)	Han Huang
20	Pintura de un magnífico caballo	Pintor desconocido
22	Pintura de la llegada de la primavera	Zhao Yan
23	Pintura de arces rojos y ciervos llorando	Pintor desconocido
24	Pintura de la vuelta de la caza (parcial)	Hu Gui
25	Pintura de la vuelta de la caza (parcial)	Hu Gui

Pinturas de animales de la dinastía Song

28	Retrato de un gatito	Pintor desconocido
29	Pintura de un gato con manchas y flores de peonía	Pintor desconocido
30	Retrato de un perro de caza	Li Di
31	Retrato de un gatito	Li Di

32	Pintura de la vuelta de la cría de ganado bajo lluvia y viento	Li Di
34	Una copia del retrato de la "ninfa del río Luo" (parcial)	Pintor desconocido
36	Retrato del rey Dongdan yendo de viaje	Pintor desconocido
38	Retrato del rey Dongdan yendo de viaje (parcial)	Pintor desconocido
39	Retrato de un jinete regresando de la caza	Pintor desconocido
40	Una copia de la pintura de la cría de caballos de Wei Yan (parcial)	Li Gonglin
42	Pintura de los cien caballos (parcial)	Pintor desconocido
44	Pintura de un mono y gatitos	Yi Yuanji
46	Pintura del emperador Minghuang jugando al polo (parcial)	Pintor desconocido
48	Pintura del emperador Minghuang jugando al polo (parcial)	Pintor desconocido
50	Pintura de la recopilación de libros en el Reino Qi del Norte (parcial)	Pintor desconocido
51	Un ejemplo de "canciones recogidas en Tang" (parcial)	Ma Zhihe
52	Lazando un caballo	Yang Wei
54	Lavando un caballo	Pintor desconocido
55	Retrato de Cai Wenji	Pintor desconocido
56	Una copia de la excursión de primavera de la duquesa del Estado Guo de Zhang Xuan	Zhao Ji
58	Retrato de Wenji volviendo a la dinastía Han (parcial)	Chen Juzhong

59	Retrato de Wenji volviendo a la dinastía Han (parcial)	Chen Juzhong
60	Retrato de Wenji volviendo a la dinastía Han (parcial)	Chen Juzhong
61	Pintura de un jinete montando a caballo en campo abierto	Chen Juzhong
62	Pintura de un cazador tártaro cazando venados en campo abierto	Chen Juzhong
63	Retrato de cuatro carneros	Chen Juzhong
64	Pintura de flores de cresta de gallo y cachorros	Pintor desconocido
65	Pintura de unos cachorros en un jardín otoñal	Pintor desconocido
66	Lirios de día y unos cachorros	Pintor desconocido
67	Perro jugando	Pintor desconocido
68	Lirios de día y cachorros en plena diversión	Mao Yi
69	Pintura de malvas y gatitos jugando	Mao Yi
70	Pintura de la cría de búfalos	Li You
71	Monos sentados en un pino	Fa Chang
72	Pintura de gatos en pleno juego	Pintor desconocido
73	Gato y libélula	Pintor desconocido

Pinturas de animales de la dinastía Yuan

76	Pintura del emperador Shizu yendo de caza (parcial)	Liu Guandao
77	Pintura del emperador Shizu yendo de caza (parcial)	Liu Guandao
78	Pintura del emperador Shizu yendo de caza (parcial)	Liu Guandao

79	Pintura del emperador Shizu yendo de caza (parcial)	Liu Guandao
80	Pintura del lavado de caballos	Zhao Mengfu
82	Pintura del lavado de caballos (parcial)	Zhao Mengfu
84	Dando de beber a los caballos	Zhao Mengfu
85	Pintura de la doma del caballo	Zhao Mengfu
86	Dando de beber a los caballos en las afueras otoñales	Zhao Mengfu
88	Pintura de árboles antiguos y caballos sin silla	Zhao Mengfu
90	Retrato de un funcionario civil a caballo	Zhao Mengfu
91	Ofreciendo un caballo como tributo	Zhao Mengfu
92	Pintura de dos conejos	Pintor desconocido
93	Pintura de un par de ovejas en los pastizales	Pintor desconocido
94	Pintura de caballos (parcial)	Zhao Yong
95	Retrato de un perro de caza	Pintor desconocido
96	Pintura de dos caballos (parcial)	Ren Renfa
97	Pintura de dos caballos (parcial)	Ren Renfa
98	Pintura de tiro en los gansos salvajes (parcial)	Pintor desconocido
99	Pintura de vuelta de la caza en campo abierto	Pintor desconocido
100	Dando de comer a los caballos	Pintor desconocido
102	Evaluando un caballo (parcial)	Zhao Lin
103	Retrato de un mozo de cuadra y un caballo	Ren Xianzuo

Pinturas de animales de la dinastía Ming

106	Pintura de un perro pequinés y una sorprendida cigarra	Li Ao
108	Retrato del emperador Xuanzong de la dinastía Ming a caballo	Pintor desconocido
109	Pintura de gatos bajo unas flores	Zhu Zhanji (emperador Xuan Zong)
110	Pintura de la pelea entre un tigre y un caballo	Pintor desconocido
111	Pintura de un caballo blanco que transporta escrituras budistas	Ding Yunpeng
112	Pintura de ciervo llorando al lado de un arroyo	Pintor desconocido
113	Pintura en pergamino de dos caballos a la sombra de un sauce	Hu Cong
114	Un álbum de figuras históricas	Qiu Ying
115	Pintura de dos corceles	Qiu Ying

Pinturas de animales de la dinastía Qing

118	Pintura de Ayuxi llevando una falange y luchando contra el enemigo	Giuseppe Castiglione (Lang Shining)
120	Pintura de los ocho corceles	Giuseppe Castiglione (Lang Shining)
122	Pintura de cien corceles (parcial)	Giuseppe Castiglione (Lang Shining)
124	Retrato de un perro bajo la sombra de bambú	Giuseppe Castiglione (Lang Shining)
125	Retrato de un perro bajo unas flores	Giuseppe Castiglione (Lang Shining)

126	Álbum de diez perros excelentes (Ruhuangbao)	Giuseppe Castiglione (Lang Shining)
127	Pintura de los ocho corceles	Giuseppe Castiglione (Lang Shining)
128	Álbum de diez perros excelentes (Mokongque)	Jgnatius Sickeltart (Ai Qimeng)
129	Álbum de diez perros excelentes (Qidianzong)	Jgnatius Sickeltart (Ai Qimeng)
130	Retrato de Baojiliu	Jgnatius Sickeltart (Ai Qimeng)
131	Retrato de Xunjiliu	Jgnatius Sickeltart (Ai Qimeng)
132	Álbum de diez corceles (Yingjizi)	Jear Lenis Attiet (Wang Zhicheng)
133	Álbum de diez corceles (Zizaiju)	Jear Lenis Attiet (Wang Zhicheng)
134	Pintura de la gira de inspección del emperador Kangxi para el sur (parcial)	Wang Hui, etc.
136	Pintura de los ocho corceles	Pintor desconocido
137	Retrato de un caballo	Xu Chengxiang
138	Retrato de un caballo	Zhou Xun
139	Pintura de figuras y paisajes	Ren Xiong
140	Retrato de dos elefantes imperiales	Louis Poirot (He Qingtai) Joseph Panzi (Pan Yanzhang)
142	Pintura de ciervos y urracas	Shen Quan

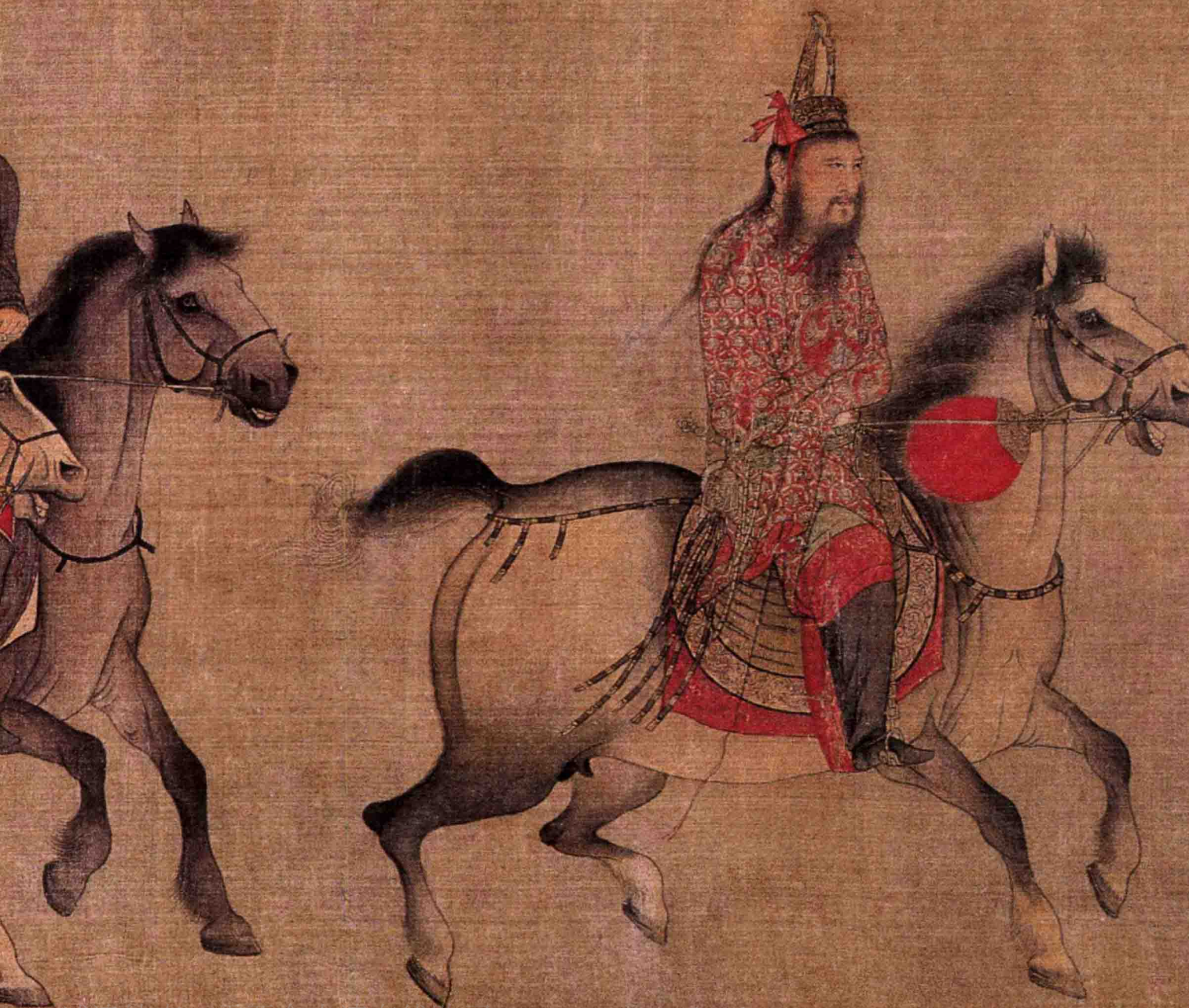
144 Apéndice

t Pintura de temática animal en la antigua China



CHINA INTERCONTINENTAL PRESS





Prefacio

El origen de la historia de la pintura de temática animal en China se remonta al Neolítico (hace alrededor de 6.000 o 7.000 años), cuando nuestros antepasados utilizaban las imágenes de peces, aves y anfibios estrechamente relacionadas con su vida diaria, como por ejemplo, jarrones decorativos de barro. En los períodos Shang (1600 a.C–1100 a.C) y Zhou (1100 a.C–256 a.C), las imágenes sagradas de dragones y aves fénix se bordaban en tejidos de seda, mientras que *taotie* (un mítico animal feroz), búfalos y ovejas se grababan en objetos de bronce. Las lápidas de las dinastías Qin (221–206 a.C) y Han (206 a.C– 220 d.C)

se decoraban con esculturas en relieve de animales domésticos y caballos de batalla en particular. Durante el período de Wei Jin (220–420) y las dinastías del Norte y del Sur (386–589), también se representaban animales como caballos, ciervos y tigres entre otros en los grandes frescos de cámaras de tumbas o grutas budistas. En la dinastía Tang (618–907) la pintura de animales se convirtió en un género independiente al arte, con Han Gan, excelente en la pintura de caballos, y Han Huang, destacando por su “pintura de los cinco bueyes”, como pintores más representativos. Durante las siguientes dinastías surgió un gran número de

retratistas de mascotas, incluyendo a Li Di, Yi Yuanji y Mao Yi, de la dinastía Song (960–1279) decantados hacia la pintura de gatos, monos y perros, respectivamente, así como Zhao Mengfu de la dinastía Yuan (1279–1368) y el pintor misionero Giuseppe Castiglione de la dinastía Qing (1644–1911), expertos en el retrato de caballos y sus varios estilos.

Al igual que los pintores de la China antigua que buscaban una semejanza, no sólo en la apariencia, sino también en el espíritu, los retratistas de mascotas también prestaron especial atención a mostrar el movimiento exclusivo y la expresión de diferentes animales.

Para lograr este objetivo, por ejemplo, Yi Yuanji se fue a montañas lejanas para observar el comportamiento de monos salvajes. Li Gonglin, un pintor de la corte de la dinastía Song, en una ocasión observó los caballos de la cuadra imperial con tanta atención que incluso se olvidó de hablar con su huésped. Y cuenta una historia va que Zhao Yong, de la dinastía Yuan, un conocido maestro de la pintura de los caballos, se tiró al suelo imitando a un caballo salvaje al galope. Probablemente sea aquí donde se encuentra el encanto de la pintura de animales de la China Antigua.

Contenidos

Pinturas de animales de la dinastía Tang y las Cinco Dinastías

14	Pintura de caballos pastando	Han Gan
15	Pintura de las deidades de los cinco planetas y veintiocho constelaciones (parcial)	Liang Lingzan
16	Pintura de un mozo de cuadra (parcial)	Pintor desconocido
17	Pintura de un mozo de cuadra (parcial)	Pintor desconocido
18	Pintura de cinco bueyes (parcial)	Han Huang
20	Pintura de un magnífico caballo	Pintor desconocido
22	Pintura de la llegada de la primavera	Zhao Yan
23	Pintura de arces rojos y ciervos llorando	Pintor desconocido
24	Pintura de la vuelta de la caza (parcial)	Hu Gui
25	Pintura de la vuelta de la caza (parcial)	Hu Gui

Pinturas de animales de la dinastía Song

28	Retrato de un gatito	Pintor desconocido
29	Pintura de un gato con manchas y flores de peonía	Pintor desconocido
30	Retrato de un perro de caza	Li Di
31	Retrato de un gatito	Li Di

32	Pintura de la vuelta de la cría de ganado bajo lluvia y viento	Li Di
34	Una copia del retrato de la "ninfa del río Luo" (parcial)	Pintor desconocido
36	Retrato del rey Dongdan yendo de viaje	Pintor desconocido
38	Retrato del rey Dongdan yendo de viaje (parcial)	Pintor desconocido
39	Retrato de un jinete regresando de la caza	Pintor desconocido
40	Una copia de la pintura de la cría de caballos de Wei Yan (parcial)	Li Gonglin
42	Pintura de los cien caballos (parcial)	Pintor desconocido
44	Pintura de un mono y gatitos	Yi Yuanji
46	Pintura del emperador Minghuang jugando al polo (parcial)	Pintor desconocido
48	Pintura del emperador Minghuang jugando al polo (parcial)	Pintor desconocido
50	Pintura de la recopilación de libros en el Reino Qi del Norte (parcial)	Pintor desconocido
51	Un ejemplo de "canciones recogidas en Tang" (parcial)	Ma Zhihe
52	Lazando un caballo	Yang Wei
54	Lavando un caballo	Pintor desconocido
55	Retrato de Cai Wenji	Pintor desconocido
56	Una copia de la excursión de primavera de la duquesa del Estado Guo de Zhang Xuan	Zhao Ji
58	Retrato de Wenji volviendo a la dinastía Han (parcial)	Chen Juzhong

59	Retrato de Wenji volviendo a la dinastía Han (parcial)	Chen Juzhong
60	Retrato de Wenji volviendo a la dinastía Han (parcial)	Chen Juzhong
61	Pintura de un jinete montando a caballo en campo abierto	Chen Juzhong
62	Pintura de un cazador tártaro cazando venados en campo abierto	Chen Juzhong
63	Retrato de cuatro carneros	Chen Juzhong
64	Pintura de flores de cresta de gallo y cachorros	Pintor desconocido
65	Pintura de unos cachorros en un jardín otoñal	Pintor desconocido
66	Lirios de día y unos cachorros	Pintor desconocido
67	Perro jugando	Pintor desconocido
68	Lirios de día y cachorros en plena diversión	Mao Yi
69	Pintura de malvas y gatitos jugando	Mao Yi
70	Pintura de la cría de búfalos	Li You
71	Monos sentados en un pino	Fa Chang
72	Pintura de gatos en pleno juego	Pintor desconocido
73	Gato y libélula	Pintor desconocido

Pinturas de animales de la dinastía Yuan

76	Pintura del emperador Shizu yendo de caza (parcial)	Liu Guandao
77	Pintura del emperador Shizu yendo de caza (parcial)	Liu Guandao
78	Pintura del emperador Shizu yendo de caza (parcial)	Liu Guandao

79	Pintura del emperador Shizu yendo de caza (parcial)	Liu Guandao
80	Pintura del lavado de caballos	Zhao Mengfu
82	Pintura del lavado de caballos (parcial)	Zhao Mengfu
84	Dando de beber a los caballos	Zhao Mengfu
85	Pintura de la doma del caballo	Zhao Mengfu
86	Dando de beber a los caballos en las afueras otoñales	Zhao Mengfu
88	Pintura de árboles antiguos y caballos sin silla	Zhao Mengfu
90	Retrato de un funcionario civil a caballo	Zhao Mengfu
91	Ofreciendo un caballo como tributo	Zhao Mengfu
92	Pintura de dos conejos	Pintor desconocido
93	Pintura de un par de ovejas en los pastizales	Pintor desconocido
94	Pintura de caballos (parcial)	Zhao Yong
95	Retrato de un perro de caza	Pintor desconocido
96	Pintura de dos caballos (parcial)	Ren Renfa
97	Pintura de dos caballos (parcial)	Ren Renfa
98	Pintura de tiro en los gansos salvajes (parcial)	Pintor desconocido
99	Pintura de vuelta de la caza en campo abierto	Pintor desconocido
100	Dando de comer a los caballos	Pintor desconocido
102	Evaluando un caballo (parcial)	Zhao Lin
103	Retrato de un mozo de cuadra y un caballo	Ren Xianzuo